

TRES FIESTES DE MIERES

Pilar Fidalgo Pravia

Na acordanza de Chefa y Lola Pravia

ENTAMU

Ye oxetivu d'esti trabayu falar sobre tres de les fiestes que se celebren nel *Conceyu de Mieres* centrando la información namás que nelles tres por considerales les más significatives pa la cuestión principal pola que se nagua: ufiertar, más qu'una descripción de les fiestes en sigu mesmes, un averamientu a les diferencies y a les coincidencies que se puen dar ente les fiestes d'anguaño y les de, por alza, los años medios del sieglu acabante pasar. Alvierto entós que la información, necesariamente, lléndase cronológicamente nun tiempu ¡relativamente! cercanu: dende principiu de los años sesenta del sieglu xx hasta agora; y que pa falar d'ello voi encontame namái que nel mio conocimientu, los mios recuerdos y les mios impresiones personales.

Decido facelo asina arrémente, centrándome más nos cambeos qu'a lo llargo d'estos años se fueron dando —y venceyaos, ye claro, a los fondos camudamientos políticos, económicos y sociales pelos que pasamos nos años referíos—, en cuenta ufrir un trabayu más descriptivu o cronológicamente muncho más allargáu nel tiempu. Igualmente, fago tolo posible por evitar les valoraciones (positives o negatives) a la hora d'afitar les comparances ente unos años y otros porque nun me paeció que tuviere que ser esi un aspeutu pa considerar necesariamente nun trabayu del calter del presente. Sica-

sí, dende'l mio asitiamentu personal no referente al procesu de recuperación de la llingua y la cultura asturiana, hai dos cuestiones d'estos caberos años que me paez d'obligáu cumplimentu'l enseñar y que sí me paecen grandemente valoratibles: que les fiestes patronales de Mieres se llamen oficialmente de *San Xuan* y non de «San Juan»; y que la presencia y visibilidá de la llingua asturiana nesta fiesta y nes otres dos a les que se fai referencia vien siendo, nestos últimos años sobre too, daqué *normal* dafechu, entamando pelos carteles que'l Conceyu reparte ente tolos comercios collaboradores: «Esti establecimientu collabora coles fiestes de San Xuan».

Dos d'estos tres festeyos son tradicionales (*San Xuan* y *Los Mártires*) y, amás, les fiestes escoyíes pol Conceyu como *fiestes locales*. El terceru, *Folixa na Primavera*, ye una fiesta mui nueva —entamó a celebrase en 1996— que llogró una gran aceutación nestos curtios años d'andadura y que centra toles sos actividaes na cultura tradicional y na música y el folclor asturianos. *San Xuan* y *La Folixa* celébrense nel cascu de la *villa de Mieres*, esto ye, son festeyos de *calter urbanu*. El llugar de celebración de *Los Mártires* ye la capiya de los santos Cosme y Damián, asitiada en términos del pueblu d'*Insierto*, na parroquia de *Cuna*. Ye una *romería* de prau, una xira, direutamente rellacionada col cultu relixosu, nesti casu a los dos santos citaos.¹

SAN XUAN

«Señor San Xuan,
 hoi ye la nueche
 del Señor San Xuan.
 ¡Viva la Danza
 y los que nella tán!
 ¡Señor San Xuan»

¹ De toes maneres inxerto a lo cabero'l trabayu un llistáu onde se recueyen, con dalguna curtia información en dalgunos casos, toles fiestes que siguen celebrándose nel conceyu con más o menos continuidá.

Si daquién s'avera a Mieres la nueche del 23 de xunu, la nueche más llarga del añu, podrá sentir cantar les estrofes qu'antecedén, parte d'una pieza más llarga, qu'un solista² entona unos pocos minutos enantes de las doce la nueche dende'l balcón principal de la Casa Conceyu de Mieres dando anuncia con ello de que, en terminándose *los fueos* que se disparen de magar unos años dende lo que foi La Plaza la Maera de Barreo, la *Danza*³ ta a puntu d'*entamase*. Desque'l solista acaba, un empleáu municipal prende fueu a la gran *foguera*

² De magar hai unos pocos años enantes d'entamar a cantar el solista pronúnciase tamién delante la foguera ensin prender un «Esconxuru», distintu cada añu.

³ Nun va facese equí referencia nin a los ritos de la nueche de San Xuan nin a les carauterístiques de la Danza o'l romance ¡*Ai un galán d'esta villa!* por camentar, d'una banda, que los oxetivos polos que se nagua nesta collaboración son otros y, d'otra, porque la muncha bibliografía asoleyada por muchos especialistas y estudiosos sobre estos temes fadría hasta pretenciosu cualquier comentariu. Sicasí, recordar namái, siguiendo a dalgunos d'esos estudiosos, que'l corru ye la forma más antigua y espardida de les dances y bailles populares y conseñar que «En definitiva, la *Danza Prima* constituye la última espresión de un ancestral rito de fraternidad enraizado indisolublemente a la protohistoria asturiana e introducido, recreado o aclimatado entre nosotros por invasores [...] que llegaron a Asturias 'para quedar'» (ÁLVAREZ-BUYLLA 1979); o que «Su canto no es sólo una reliquia valiosísima del pasado. [...] es el verdadero canto nacional asturiano...» (MENÉNDEZ PIDAL 1982 [1930]: 61). Quiero recordar igualmente, pola so relevancia, la espresa visita que Ramón Menéndez Pidal fixo'l 3 d'agostu de 1930 a Mieres va ver danzar y cantar la Danza nel patiu del Liceo, acompañáu, ente otros, por Aurelio del Llano y Eduardo Martínez Torner. El gran filólogu recoyería llueu les sos impresiones nel artículu «La Danza Prima en Asturias. Fiestas astures: Un galán de esta villa», dau a la imprenta aquél mesmu añu y prestosamente recuperáu en 1982 na publicación *Pasera*, asoleyada pola Comisión de Fiestas del Conceyu (v. «Bibliografía»). Menéndez Pidal llámala «Prima», Xovellanos (na Carta VIII a Ponz) namái «Danza» y la forma normal cola que nos referimos a ella, polo menos en Mieres, ye igualmente namás que «danza». Hai, evidentemente, mui bones grabaciones del romance per parte de dellos colectivos musicales pero quiero citar espresamente a *Muyeres. Dances, bailles, ramos, romances y cantares de los Conceyos d'Asturies*. Uviéu, Fono Astur, 1993. Ye una grabación etnográfica fecha a lo llargo d'esi añu por intérpretes de los grupos: «Andecha Folklor d'Uviéu»; «L'Aniciu» de Mieres; «Los Concechones» de Tinéu; «Escontra'l Raigañu» d'Avilés; «Xaranzana» d'Uviéu; «Xurgar nas Costumes» de Valdés y delles otres collaboraciones ente les que se destaca la de Mari Luz Cristóbal Caunedo. A esti primer trabayu siguiérlenlu otros tres más, componiendo los cuatro una ufierta inestimable de los sonos tradicionales asturianos qu'acompañaron toles fiestes del país, relixoses y paganes, a lo llargo los tiempos.

armá en medio la Plaza l'Ayuntamiento yá dende'l mediudía y munchos d'ente'l munchu públicu presente enllácese pel deu munín y principien a averase pa formar la rueda que, alrededor del fueu y nel sen contrariu a les agujes del reló, va marcando unos pasos senciellos siguiendo'l compás del romance *¡Ai un galán d'esta villa!* que se canta dende'l Salón de Plenos de la Casa Conceyu y que la xente que ta na danza contesta. Esti ye y fue siempre'l momentu cimero de les fiestes de San Xuan, mui aguardáu y, porqué non dicilo, un referente y una seña mui emocionantes pa muchos de los qu'ellí mos alcontramos.

Les fiestes de San Xuan d'agora allárguense, organizaes y pagaes pola Conceyalía de Festeyos cola collaboración de los hosteleros, los comerciantes y otros entidaes, alrededor de los diez díes. L'esquema (o la sucesión d'actividaes) ye mui asemeyáu tolos años: un *barrenazu* que prende l'alcalde na Plaza l'Ayuntamientu a les 12 de la mañana da anuncia, atronicando bien atronicao, de qu'entamen les fiestes, qu'oficialmente principien col *pregón* correspondiente que suel lleese na Casa la Cultura'l mesmu día que se dispara'l *barrenazu*, más o menos alrededor del 14, 15 ó 16 de xunu.⁴ Esti mesmu día inaugúrase tamién oficialmente l'allumáu urbanu de San Xuan y una esposición del Concursu de Carteles que la Conceyalía de Festeyos convoca un tiempu enantes y d'u sal el cartel de San Xuan de cada añu.

Los escenarios de les fiestes arrámense per tol cascu urbanu de Mieres, anque ye'l *Parque* l llugar principal, por ser ellí onde s'asitia un gran escenariu onde se faen les actuaciones y los grandes conciertos musicales, gratis la mayor parte d'ellos. Grupos folclóricos encárguense agora, «institucionalmente» y desfilando per tola villa con gaita y tambor, d'*enramar les fontes* públiques más señalaes y, sobre manera, la d'El Fuerte, enfrente puramente de la plaza de la Casa Conceyu onde pela nueche se va facer la Danza; celébrase tamién de magar bastantes años un festival d'orfeones y

⁴ El pregoneru d'esti añu 2007 fue l'historiador Ernesto Burgos Fernández.

mases corales⁵ y otu de *toná* (na alcordanza de Xuanín de Mieres, «L'Almirante») que llamen a munchu públicu; representaciones teatrales, un concursu nacional d'*entibaores* y otu d'*echaores de sidra*; hai actuaciones musicales pela calle («Música na cai»); *volaores* a montón y non solo cuando los fueos artificiales; *caballitos* y *barraques*; churros; sidra; *chiringuitos* na Plaza de la Llibertá, enfrente del Conventu de los Pasionistes, con muncha música, munchu ruíu y bastante alcohol; xuegos y xeres pa nenos y nenes; conciertos de la Banda Música; bandes de gaites; un gran desfile folclóricu; volvieron los *xigantes* y *cabezíos* depués de venti años d'ausencia, anque paezme qu'agora éstos segundos yá nun ponen tantu enfotu pa escorrer a los nenos coles *vixigues* como cuando yo yera pequeña y nos metíen tantu mieu; y permunches actividaes, campeonatos y otres xeres deportives y culturales entamaes por cuasi toles entidaes y asociaciones d'esti calter con presencia nel Conceyu que s'amiesten asina a la fiesta...⁶ Nun hai procesión del santu, nin tampoco se puya'l ramu de rosques de pan que sí se puyó antiguamente; tampoco s'escueyen dende va bien d'años reina y dames de les fiestes.

Al otu día de la Danza, propiamente'l día de San Xuan, que ye día festivu en Mieres como señaláremos arriba, llueu d'una *alborá* que recuerre toles calles de la villa, hai a les 12 la mañana *misa* solemne del patrón⁷ na *parroquia* (la ilesia de San Xuan Bautista en La Pasera), cantada n'asturianu pol «Orfeón de Mieres», el «Coro Minero de Turón», el «Ochote La Unión» o otu coru de nombradía; esti día ye tamién *el Día'l Bollu*, que pon puntu a les fiestes cola

⁵ «Alcuentru Coral de los Pueblos Mineros 'La mina canta xunida'». Tolos participantes, acoyíos protocolariamente pol Alcalde y la Corporación na Casa Conceyu'l primer día de les fiestes, ufierten dellos conciertos y, amás, lleven siempre flores al Monumentu al Mineru asitiáu en La Vega Riba.

⁶ Conseyo namás per alzo: campeonatos de natación, una vuelta ciclista, un open d'axedrez, yudo, tai-jitsu, taekwondo, petanca, fútbol, fútbol sala, baloncestu, cross escolar, tenis, aerobic, capoeira, ballet, bailles de salón, folixa acuática...

⁷ En realidá co-patrón, porque San Xuan comparte patronalgu, polo qu'a Mieres se refier, cola Virxe del Carme, que se festexa nel barriu de La Villa (cfr. n. 9).

venta del *bollu preñáu* y la *botella vino*, que vien faciéndose d'unos años p'acá bien nel patiu del Liceo o bien a l'altura del pueblu d'El Pedroso, cerca de Santuyano y a la vera del ríu Caudal. Enantes, el bollu repartíase gratis pa los socios que pagaben tol añu la Comisión de Fiestes y teníen el *vale*, nunes meses grandones de caballete que poníen sobre too onde'l Parque.

Si'l tiempu acompaña, y si nun acompaña da lo mesmo, calles, chigres, restauranes y terraces de los bares son un verbeneru xente porque, amás de los vecinos qu'equí siguimos viviendo, muchos de los que marcharon a vivir fuera vuelven pa les fiestes o tamién, aunque yá non tanto como hai años, la xente invita a familiares y amigos forasteros a pasar estos díes en Mieres. Nin que dicir tien que la presencia más bultable ye siempre la de la mocedá pero tamién sal la xente mayor. Ye prestoso sobre manera, o polo menos asina me lo paez, ver xuntes pela calle a families enteres participando de la fiesta. Y nin que dicir tien lo bien y lo muncho que se come y se bebe, aunque ye claro qu'agora'l meyor nivel de vida y les mayores posibilidaes económicques nun marquen tanto la diferencia nesti sen como naquellos años anteriores, que suponíen de veres un gran «extraordinario» gastronómicu. Un aspeutu que quiero destacar ye que paez que yá entama tamién a ser costume salir a comer de restaurán.

Hasta equí, y en términos xenerales, los párrafos anteriores resumiríen, mui a cencielle, lo que más o menos vienen siendo les fiestes de San Xuan de magar, aproximao, unos trenta años. Pero, si en cuenta asitianos nestos años caberos, reculamos al Mieres anterior topariemos permunches diferencies: d'escenarios, de duración de les fiestes, del tipu d'actuaciones... y tamién delles coincidencies.

Quiciabes una de les diferencies que más se destaque seya'l fechu de qu'enantes yera una *comisión* (primero y de magar muchos años COFEMI «Comisión de Festejos de Mieres»; llueu y demientres unos pocos SOMIFE, «Sociedad Mierense de Festejos») la que s'encargaba de la organización de les fiestes, buscando financiación igualmente ente la hostelería, el comerciu y les empreses asitiaes

nel conceyu, pero tamién ente los socios, que pagaben mensualmente la cuota correspondiente y que yeren recompensaos nes fiestes col bollu y la botella vinu. Ser sociu implicaba tamién una serie de, digamos, «privilexos» como podíen ser los descuentos pa entrar a ver determinaes actuaciones de pagu.

Otra diferencia, mui señalcosa pa mi por cierto, ye nun sentir dende hai mui bien d'años y de magar últimos de mayu aproximao, el son de la gaita y el tambor qu'acompañaben a la *xatina San Xuan*, mui compuesta⁸ con cintes de colores, la bandera d'España y la *collará*, y que llevaba del ramal *el paisano la xata* coles *rifes* correspondientes pa vender. La xata yera la primer anuncia de que San Xuan taba cerca y, sobre too los primeros díes que salía, nun yera raro ver tres d'ella un bon acompañamientu de rapacinos. Llamentándolo bien, nun me paez que puea haber munches posibilidaes de que la xata vuelva, como volvieron los *xigantonos* y los *cabezúos*, porque'l nivel actual del tráficu pondría les coses mui escayoses pa la xata y pa la compañía.

Tercera diferencia: munchos de los escenarios d'agora nun son los mesmos y, quiciabes, el más significativu de toos ellos seya'l llugar onde se fai la Danza,⁹ que se treslladó dende

⁸ Y d'ello en Mieres, como n'otros munchos llugares d'Asturies, el dichu «Andar igual que la xata la rifa» o «que la xata San Xuan» que s'aplica a les persones, casi siempre muyeres por cierto y mui inxustamente, que van escesivamente afataes o adornaes con mal gustu pa lo que se considera propiu o acordao cola ocasión.

⁹ En Mieres, nel cascu urbanu, siempre hubo tres fiestes independientes: les del desaparecíu barriu d'*Oñón*, les de *La Villa* y les de *La Pasera*. Les de Oñón yeren per *San Pedro* (29 de xunu); les de La Villa pel *Carme* (16 de xunetu); y les de *San Xuan* (24 de xunu) en La Pasera. La Danza que se fai la nueche de San Xuan conocíase como *la Danza la Pasera*, pa estremala de les d'*Oñón* y *La Villa*, que se dancen per San Pedro y per El Carme. El romance ye siempre'l mesmu, el de *¡Ai un galán d'esta villa!*, pero los estribiyos son distintos y tamién los ritmos. L'estribiyu de La Pasera ye: «La molinerá trillaré / ¡Qué bien trillaíno ta!»; el d'Oñón: «¡Viva la chocolatera / los churros y la churre-ra!» al ser costumbre convidar a los danzantes a chocolate con churros cuando llegaben, porque la Danza d'Oñón yera *abierto* y salíen danzando hasta'l barriu de La Villa onde daben la vuelta. L'estribiyu de La Villa yera'l d'honor a la patrona: «¡Viva la Virxen del Carmen! / ¡La Virxen del Carmen viva!». Cfr. tamién n. 32.

*La Pasera*¹⁰ hasta, como diximos, la *Plaza l'Ayuntamiento*.¹¹ Igualmente se camudó'l llugar onde se disparen los fueos, que se tiraben enantes dende La Campeta, sobre la ilesia San Xuan.

Polo que se refier a la gastronomía y como yá s'apuntó un daqué arriba, alviértense igualmente equí diferencies, non tanto polo bueno y lo abundante de la comida y de xuru que güei muncho meyor y con más variedá de productos, sinón na manera de facelo: el día San Xuan yera *día de convite* en toles cases; acordies colos posibles de cada familia, pero día de convite. Rara yera amás la casa que nun tenía, polo menos esi día, invitaos de fuera, bien familiares, bien amigos.¹² Y el menú incluyía, polo menos en mio casa y na de munchos de los mios vecinos, un imprescindible primer platu: *arroz con pitu*, al que podía seguir un segundu de *pitu guisao*, *carne asao*, *merluza en cazuela*... dependiendo esto yá de cuestiones o bien económiqes o bien de l'ama la casa. La comida acompañábase con *vino corchao* y remataba con un bon postre caseru (*arroz con lleche*, *flan*, *borrachinos*, *brazu xitana*, *bizcochones relleos de crema*...) al que siguía'l *café con coñá*, *anís* o *solisombra* pa los mayores. Güei, como señalé más arriba, cada día más families van a comer de restaurán, con un menú especial de San Xuan. Ello nun quier dicir que s'abandonare dafechu'l convite en casa, que tovía bastante xente sigue faciendo xuntando sobre too a la familia, pero nótase bien que'l salir a comer fuera va a más cada día.

¹⁰ Yá falé d'esti llugar más arriba. *La Pasera*, onde ta la casa na que nació'l poeta Tiadoro Cuesta, ye güei una calle que s'esparde aproximao en sentíu norte-sur dende la ilesia de San Xuan hasta'l cruce cola actual calle de Manuel Llanceza (o Camposagrao o El Paseo). Ye una parte del recorriu urbanu de la vieya carretera de Castiya que trazare Xovellanos en s. XVIII. Pero amás, y polo que se refier a la villa de Mieres, yera'l camín qu'enllazaba los tres barrios antiguos: *Oñón*, al norte; *Requexo*, al entamar el valle secundariu del ríu San Xuan, y *La Villa* al sur.

¹¹ El nome oficial ye «Plaza de la Constitución».

¹² Tiénenme contaos en mio casa que, polo menos hasta enantes de la Guerra, señalábase'l principiu les fiestes asitiando un arcu mui grande de madera a la entrada La Pasera onde taba escrito: «Mieres a los forasteros», pa dar l'acoyida a la xente que venía de visita per San Xuan y que, según paecer xeneral y xeneralizáu «en Mieres nunca se sentíen estraños».

Ta claro que podríamos seguir con munches otros comparances: qué aspeutos relixosos siguen calteniéndose nes fiestes de San Xuan; si seguimos estrenando¹³ o non ropa pa estes feches; hasta qué hora puen salir los chavales por ser les fiestes y si'l fechu de dexalos llegar más tarde sigue calteniendu'l significáu qu'enantés tenía; si agora, pal casu de coincidir les feches, facemos «puente» y marchamos fuera ensin problema nengún o escoyemos ser «fieles» y quedanos a festeyar en Mieres... Pero abúltame qu'ello nun aportaría muncho más por cuantes que, en resumíes cuentes, seguiría dándose testimoniú del mesmu fechu: el gran cambiú social y económicu esperimentáu nestos caberos trenta años, que cinco tolos aspeutos de la vida y, de mou mui particular, la celebración festiva.

Darréu d'ello hai entós qu'entruagar ¿ú les coincidencies a les que se fixo referencia? ¿Hai dalguna? La rempuesta, pa mi, ye clara: *la foguera* y *la danza*. Porque, con toles pegues que se quieran poner, de toa triba y calter, sigue siendo fechu ciertu qu'áñu tres áñu y cada vez en más cantidá, la xente de Mieres y los forasteros que nos acompañen esi día seguimos participando na gran cita; porque, sabiendo o ensin saber marcar los pasos, seguimos enganchándonos del deu munín igual que lo fixeren enantes los nuestros pas y güelos; porque, a pesar del barullu que s'arma siempre, contrariu de toes toes a la «curiosidá» y la «traza» que siempre hai que poner pa danzar, merez la pena ver esos dos, o tres, o cuatro corros alrededor del fueu; porque, aunque yá nun mos arrolliquemos pelos praos pa que *la rosá de San Xuan* mos cure les malures de la piel o les verrugas, o camentemos que *la flor del agua* son les flores que

¹³ Aunque también pudiere estrenarse ropa n'otres ocasiones San Xuan yera, xunto col Domingu de Ramos y el día de Tolos Santos, fecha fixa d'estrena. Y estrenaba tol mundu, pequeños y mayores, produciéndose dende polo menos un mes enantes permunches visites a modistes, pantaloneres y xastres. Quien más podía diba a la modista a Uviéu. Y nunca faltaben comentarios sobre'l «lujo» que gastaben en dalgunes cases de «les traces» y «la poca gracia» que se víen n'otres. Un recuerdu d'aquelles estrenes yeren siempre angüeños y mancadures nos pies por causa los zapatos nuevos.

floten nes fontes enramaes en cuenta l'agua primero que se cueye col primer rayu de lluz de la mañana de San Xuan, paez que nun mos presta que l'*orbayu de San Xuan* nun acompañe, polo menos un ratiquín, la Danza; porque, entá ensin saber un res munchos de los danzantes del ritu nel que tán participando, esfuércense y van pendientes de nun perder el pasu y contestar al estribiyu como debe ser; porque la masificación dio pie a un ritu nuevu: *esperar pa la segunda*, esperar unos cuantos a danzar una segunda danza cuando la mayor parte la xente marcha de la Plaza l'Ayuntamientu y ponenos entós a danzar en condiciones; porque, anque yá nun haya *paliestra*¹⁴ nin s'armen *trastaes*, sigue habiendo *mozos bragaos* que salten y vuelven a saltar la foguera; porque los mayores seguimos llevando con nosotros a los pequeños pa metelos na Danza... Porque, en fin y a pesar de los pesares, la xente de Mieres seguimos dando testimoniu cada añu cuando la nueche de San Xuan apuerta de que «tamos en danza».

LOS MÁRTIRES

Como se conseñó arriba, la romería de *Los Mártires* —o del 27 de setiembre, como muncha xente de los pueblos de la parroquia de Cuna y de la vecina parroquia de Gal.legos sigue llamándola— ye

¹⁴ Ye refrán perconocíu «La fiesta nun presta si nun hai paliestra», que fai referencia a les quimeres y engarradielles que s'armaben nes fogueres y otres fiestes ente los mozos por mor de les rivalidaes y los piques ente unos pueblos y otros. Anque los piques siguen esistiendo, y por cierto bastante más de lo que se piensa, agora les coses nun van más allá de sátires y comentarios maliciosos. Y d'ello tamién que los más veteranos comenten aquello de «Ye qu'estos d'agora.. ¡nun valen un rial!». Les *trastaes* faen referencia nesta nueche a les bromes que gastaben los mozos a los vecinos, cambiando de sitiu los preseos, trancando les puertes pela parte fuera, sacando les vaques de les cuadros o les pites de los piteros y llevándoles llueñe... Estes *trastaes* armábense sobre too a los más repunantes y, cuantes más *nicíu* y focicón se ponía'l paisanu, más gorda yera la *trastá*, llegando hasta mangar carros na picalina los árboles.

un romería n'honor a *San Cosme y San Damián*.¹⁵ Y ye la segunda fiesta que'l Conceyu de Mieres escoyó como local, en razón del so gran puxu y tradición.

Celébrase en términos del pueblu d'*Insierto* na parroquia de *Cuna*, nos praos y fastera d'alredores de la capiya de los santos,¹⁶ a onde se xube *andando y cola comida*¹⁷ pa pasar ell'l día. Un pedazu percima del cuetu onde ta'l pueblu d'*Insierto*, la capiya asítiase en lladera debaxo una escamplaína, La Campa, dende la que s'avista una panorámica espectacular del guapísimu valle de Cuna y Cenera y munchos de los sos pueblos. Dende l'añu 1990 la organización de la fiesta ta al cargu de la Xunta de Vecinos «Llanduelu» d'*Insierto*,¹⁸ cola collaboración del Conceyu.

¹⁵ Médicos y hermanos, mártires y patronos de los médicos y los farmacéuticos, quemaos vivos y decapitaos nel s. III d.x. na dómina de Diocleciano. Dicen que'l cultu vien dende dómina musulmana, depués del treslláu de les sos reliquies dende Toledo a Uviéu.

¹⁶ De la primer mitá del s. XVIII, con torre a los pies, cabildru, pórticos llaterales, planta de cruz llatina, cubiertes abovedaes n'arista y pintures interiores, unes dataes nel s. XVIII y otres nel XIX. Un estudiu de Silverio Cerra da información d'una edificación anterior, de dómina altomedieval, consagrada a San Esteban. Al pie d'ella asítiase *La Casa les Guardeses*, que dellos testos denomen «Casa de Novenas», una casa tradicional asturiana. Parte de los esquemes de les pintures (del s. XVIII) alcontrólos Alberto Montero Prieto nel palaciu d'El Val.litu, asitiáu cerca y al que la capiya tuvo venceyada pel mayorazu. La capiya ye BIC (Bien d'Interés Cultural) con categoría de Monumentu dende 1995. Les figures de los santos son d'estilu popular barrocu y hai tamién una cepu pa llimosnes igualmente del s. XVIII. Hai unos años robaron les figures de la capiya, xusto unos pocos díes enantes de la fiesta, apaeciendo poco depués. El furor y la escandalera fueron monumentales.

¹⁷ Hai xente, sicasí, que llega hasta'l pueblu de Cuna en coche o nos autobuses especiales que l'Ayuntamientu pon a disposición esi día. Dende Cuna a La Campa hai que xubir andando, pasando Vil.lamartín, El Val.litu y Insierto, a nun ser casos especiales de persones impedíes físicamente.

¹⁸ La Conceyalía de Mediu Ambiente del Conceyu de Mieres presentó la candidatura d'*Insierto* pa Pueblu Exemplar (Premios Príncipe d'Asturies) del añu 2007. Presentárase tamién nos años 2004 y 2005 (esti caberu tol Valle de Cuna y Cenera en conxuntu). Ente los méritos que se citaben taben el trabayu comunal del pueblu y el respetu y la conservación del paisaxe y les formes de la cultura material tradicional. Y, al mesmu tiempu, el fechu de ser nos sos términos onde s'asitia la capiya Los Mártires y onde se celebra la romería, que tamién ye, dende 1969 «Fiesta d'Interés Turisticu Nacional».

La fiesta tien dos partes: la *relixosa* y la *pagana*. La *relixosa*, co-la *novena* a los santos entama, ta claro, nueve díes enantes, xubiendo a rezar a la capiya a les hores afitaes con esti envís. Y el día 27 el párrocu de Cuna, col refuerzu de dellos otros cures que vienen a ayudar, principia a dicir misa a les siete la mañana, siguiendo cada media hora hasta la de les doce, que ye la misa solemne. Desque acaba, sácase a los santos en *procesión* alrededor de la capiya, *púyase'l ramu*¹⁹ de bolles de pan pa beneficiu del cultu de los santos y con ello ponse puntu esti día a la parte *relixosa*. A San Cosme y a San Damián pídense-yos sobre too pola salú, la curación d'enfermedaes, *ofreciéndoyos* en pagu de l'ayuda y como señal de gratitú *lлимosnes* en metálicu y *figures de cera*, esvotos con formes de brazos, piernes y otre partes del cuerpu cuando lo que se curó tien que ver con ellos; cuando la enfermedá ye d'otru calter llévense veles, más o menos grandes a tenor de la gravedá del mal. Ye tamién vezu bien afitáu *quitar el polvo a los santos*, pasa-yos un pañuelín por encima, como llimpiándolos. Pero, aparte d'ufiortar cera y perres, la xente *ofrezse* tamién personalmente: hai que dir polo menos a una misa'l día 27, cuando non facer tola novena. Ye igualmente corriente ofrecer a miembros de la familia, fíos y nietos con muncha frecuencia, xubiéndolos a cumplir el día la fiesta. La promesa, si se fai como tien que ser, implica tamién el xubir andando²⁰ la gran cuesta que dende'l pueblu de Cuna y sobre too dende Insierto nos lleva a La Campa.²¹

La parte festiva dura agora tres díes, entamando'l víspera, día 26 de setiembre, con pasacáis de gaiteros y grupos folclóricos que dan pasu al *pregón* y al nomamientu de la «Xana» y les «Xanines».

¹⁹ Nun quiero dexar de recordar equí a *Tuno'l de Gal.legos* (†), *puyaor* del ramu de Los Mártires durante munchos años. Desque él faltó puya *Javier el d'Insierto*.

²⁰ Y ye asina como xube la xente. Sicasí, enxamás se m'escaeció la gran impresión que recibí siendo nena cuando vi xubir a una muyer, con mortaya, de rodiyes tol camín.

²¹ Esta cuesta y la fiesta de Los Mártires fixéronse mui populares fuera d'Asturies nos años 70 cola canción «La Romería», de Víctor Manuel. En Mieres chocó muncho daquella la estrofa de «con los corderos al hombro», porque nunca fuere esí'l casu.

El 28, que llamen *Los Martininos*, vien dedicándose modernamente a los más pequeños, aunque enantes en realidá yera'l día que, yá con calma, celebraba la fiesta la xente d'Insierto y otros pueblos de la parroquia de Cuna.²²

La fiesta grande ye'l día 27, entamando a xubir yá dende bien ceo la xente. Pela mañana, hasta depués de comer y echar un pigazu, más o menos, tase nos praos de xunto a la capiya, segaos y llimpios pa la ocasión polos vecinos d'Insierto. Vense los praos, lliteralmente, plagaos de xente y, ¡como non!, de manteles de cuadros de vichy repletos de tortielles, empanaes, filetes empanaos, bollos preñaos, casadielles, picatostes y otros dulces... Aparte de sidra y otres bebíes, hai tamién *sidra dulce*, lo primero que se maya del añu, espresamente pa esti día y que se viende pela mañana en puestinos asitiaos a lo llargo la cuesta. Pela tarde camuda l'escenariu y, hasta hai unos años, baxábase hasta Cuna bien pel mesmu camín que se xubió o bien per un atayu que baxa mui pindiu y esbariosu per detrás de la capiya hasta'l llugar de La Viña pa dir hasta'l prau Socueto, un prau mui grande abaxo nel valle, cerca la carretera que yera'l sitiü onde siguía la fiesta al escurecer y de nueche, colo qu'enantes llamábemos un *toldo* y ye agora una gran escenariu onde canten *toná* y se celebra un festival *folk* que perfaen una gran verbena. Agora too ello faise n'otru prau, compráu a costa fecha polos vecinos d'Insierto pa celebrar la fiesta. La xente saca otra vuelta la bolsa la comida y meriéndase o cénase lo que quedó del mediudía. Quedábame por dicir que, sobre too dende va unos años, tamién se topen puestos onde se vienden empanaes, bollos preñaos, casadielles, tartes y bizcochos per raciones... De cuando yo yera pequeña recuerdo con especial aquel el *pirulero* colos sos pirulís encarnaos, verdes, marie-

²² D'unos pocos años p'acá, más precisamente dende 1999, faise tamién el fin de selmana anterior nel vecín pueblu de Cenera (de la otra parroquia del valle, la de Gallegos) un «Mercáu Asturianu» que llama a munchu públicu, sobre too si'l tiempu acompaña. Nun ye que'l mercáu tea venceyáu a Los Mártires, pero al celebrase la selmana enantes en cierta manera ye l'anuncia de la cercanía de la fiesta.

llos..., los puestinos de les *ablaneres*, que vendíen la so mercancía per *mozaes*, les almendres garrapiñaes, que se vendíen en cartuchos de papel, les mazanes envueltas en carambelu encarnao... La variedá de llambionaes (o de «gocheríes», según el pensar de cada quien) que s'ufierten agora nin que dicir tien lo muncho qu'enanchó.

Dixi arriba qu'a Los Mártires vase *andando y cola comida*, pa pasar ell'l día. Esto fue y sigue siendo asina. Yá dende mui tempranín principia a vese per too Mieres muncha xente en movimientu. Nun quixera equivocame al dicir que me paez que les más madrugadores son siempre muyeres mayores que, ofrecíes elles mesmes o por tener ofrecíu a dalguién de la familia,²³ quieren dir a les primeres mises pa quitase del xentíu de depués, que provoca dacuando por cierto dalgún qu'otru desmayu ente los devotos, polo pequeñino del llocal de la capiya y la gran cantidá de persones qu'oyen la misa. A media mañana, pa llegar tranquilamente pa la hora la comida, empiecen a xubir les families con rapacinos pequeños, que se xuntan igual arriba colos que madrugaron.

Y, aparte, más o menos madrugadores aunque polo xeneral bastante, tán los mozos y les moces, que se siguen xuntando pa xubir en pandilles d'amigos, como se fizo siempre, marcando de dalguna manera esti fechu un ciertu ritu de pasu: cuando en casa yá dexen a los fíos y les fíes xubir colos amigos y les amigues a Los Mártires en cuenta seguir xubiendo cola familia ye que yá son «mayorucos» y se fíen. Nin que dicir tien qu'esti enfotu familiar pudo y pue quedar dacuando un poco estrozáu cuando padres,

²³ Nun ye fechu raru que les muyeres mayores de la familia (católiques practicantes o non) ofrezan a los más nuevos a Los Mártires por munchos y variaos motivos aparte de los de la salú (les buenes notes nos estudios, el llograr trabayu...). Si t'ofrecen, pa bien cumplir col ofrecimientu tienen que subir los interesaos, pero lo más corriente yera y sigue siendo que namás lo fagan mientres son pequeños y los obliguen. Cuando yá van pa mozos lo normal ye que se nieguen en redondo a cumplir colo qu'ofrecieron por ellos y entós son aquélles, soles o con otres amigues nes mesmes circunstancias, les que xuben a misa y a llevar les veles, tropezando les más de les veces al baxar colos fíos o los nietos que xuben a los «otros» Mártires.

madres y restu de la familia topen al fíu o a la fía en circunstancies polo xeneral mui entenalgoses d'esplicar polo qu'al consumu etílicu se refier, porque la fiesta de Los Mártires, por cuenta la *sidra*, que ye la bebida que siempre acompañó al festeyu, igual pue torcese un poco.²⁴

Al dir faciéndose de nueche'l valle ye entá un verbeneru xente. Sicasí, la xente empieza a volver pa casa xustamente en sen contrariu al de la xubida: primero les persones mayores, cansaes de la roman-dela de tol día; depués les families colos fíos más pequeños. Y pa lo cabero, cuando acaba la verbena y les actuaciones, los mozos y les moces que, al empar que'l preste pa xubir namás colos amigos llograron tamién permisu pa volver más tarde a casa: «¡Son Los Mártires!»

LA FOLIXA

El nome del festeyu más nuevu del Conceyu de Mieres ye «Folixa na Primavera» pero l'apellativu pel que nos referimos a ella ye namái *La Folixa*. La primera celebróse nel añu 1996 en La Pasera, por iniciativa de los conceyales que componíen daquella la Conceyalía de Cultura y Festeyos del Conceyu de Mieres y de dalgunos coleutivos y particulares que trabayaben entós na recuperación del folclor tradicional asturianu. Énte una cierta propuesta de llevar alantre una «Feria de Abril» surdió y granxó la «Folixa na Primavera».

La Folixa celébrase na villa de Mieres, un fin de selmana inconcretu d'abril, según cuadre la Selmana Santa. L'elementu cimeru

²⁴ Los enfiles del día Los Mártires, casi como un ritu d'iniciación, nunca nun fueron raros, sobre too y como se dixo, ente la mocedá (los mozos siempre, les moces de magar los años 70). Sicasí, los comportamientos de los últimos años igual son demasiaio llamativos porque nun yá ye raro topar ¡pela mañana al xubir! chavalucos que van yá mui enfilao. Ello tien que ver de xuru coles nueves dinámiques sociales afitae al respetive del consumu d'alcohol ente la mocedá nestos años caberos y tamién en rellación, como vengo diciendo, cola meyora de les condiciones económiques de la vida.

d'esti festeyu ye'l folclor, tanto asturianu como foranu, centrándose sobre too nel *folk* del mundu atlánticu européu, de raigón celta. Nestos pocos años d'andadura llogró convertise nun referente de primer orde nel panorama musical y festivu d'estes carauterístiques, non solo asturianu sinón tamién de tola fastera norte, dándose al mesmu tiempu dalguna qu'otra tensión en medios políticos municipales de Mieres por considerar dalgunos d'esos medios que se tán abandonando les fiestes de San Xuan en favor de la Folixa.

Los díes de celebración de la Folixa son siempre tres,²⁵ de viernes a domingu. El viernes a les ocho de la tarde lléese'l *pregón*, siempre en llingua asturiana; sigue la entrega del «Distintivu FINI SUÁREZ d'Investigación Folclórica»²⁶ y, tres d'él, col *espiche de les pipes* de sidra que la Conceyalía de Festeyos, responsable de la organización de la Folixa, pon a disposición del públicu, dase por entamada la Folixa. L'escenariu principal, anque non l'únicu, va ser a lo llargo los tres díes el Parque Xovellanos.

Al tiempu qu'actuaciones musicales les nueches del viernes y el sábadu, de primer orde por cierto,²⁷ hai tamién munches actividaes y xeres de calter divulgativu o temáticu sobre la cultura asturiana: esposiciones; conferencies; amuesa de deportes tradicionales y una «Esquisa» de xuegos y deportes tradicionales pa nenos; festival de *toná*: clásicos y con gaita, «vaqueiradas» y dialogaes; programes de radio en direuto; el concursu de gaiteros «Memorial Chema Castañón»; «Enguedeyu na cai»: actuaciones y animación de grupos de baille tradicional peles calles; un desfile de bandes de gaita y grupos floklóricos; un festival de teatru na calle...

²⁵ Pal casu de que se planifiquen esposiciones o dalgún ciclu de teatru, estos puen allargarse más díes.

²⁶ Creáu na alcordanza de la percusionista y folclorista de Mieres, desaparecida va pa ocho años.

²⁷ Cito de memoria y ente otros: De fuera d'Asturies: *Flook, Four Men & a Dog, Gwendal, John McSherry, Kepa Junquera, Leilía, Mercedes Peón, The Mosaic Band, Mugar, Solas, Tannahill Weavers...* Asturianos: *La Col.lá Propinde, Corquiéu, Felpeyu, Hevia, Llan de Cubel, Llangres, N'Arba, Skanda, Xuacu Amieva...*

Les pipes de sidra espíchense al mediudía y a les siete la tarde del sábadu y el domingu y namás que con mercar *el vasu la Folixa* pue dir bebiéndose lo que se quiera. Hai tamién celebración gastronómica, *el menú de la Folixa*: sopa d'ablanes o menestra del tiempu; bacaláu o cabritu; borrachinos o sorbete de sidra; y el domingu ponse a la venta *la bolla* de la Folixa, un bollu preñáu.

N'otru llugar yá dixi falando de la Folixa²⁸ qu'a lo llargo de los sos curtios años d'esistencia garrare un puxu tan grande que la convirtió nuna de les más concurríes y apreciaes d'ente les que se celebren en Mieres. Toi convencida de que la razón d'ello ye, ensin dulda, y esto nun ye una valoración nin gratuita nin facilona, la gran fuercia del apreciu de la xente, asturiano en xeneral y de Mieres en particular pal casu que nos ocupa, por toles estayes de la cultura tradicional, anque voces teóricamente mui autorizaes glayen de contino lo contrario. *La Folixa* de la primavera en Mieres, nacida en plena «modernidá», onde eses manifestaciones de la cultura tradicional siempre fueron bien trataes, ye exemplu claru d'ello. (Cfr. «Addenda»).

OTRES FIESTES DEL CONCEYU

Conseño darréu un llistáu d'otres fiestes que se celebren o celebraron hasta hai pocos años nel Conceyu de Mieres. Les más d'elles son parroquiales, pero tamién les hai locales o d'otru calter. Anque soi sabedora de qu'esta llista presenta ausencies, nun quiero dexar de facer conseña d'estes otres fiestes que se caltienen na mayor parte los casos namás que gracies al enfotu, la porfía y el trabayu descomanáu de los vecinos de los pueblos, que siguen esprescetándose por elles.

Antroxu: De gran sonadía y participación y que dexare de celebrase por prohibición gubernativa llueu de 1939, fue una de les pri-

²⁸ Fidalgo Pravia 2004: 77.

meres fiestes en recuperase depués de los años de la Dictadura, llogrando una gran convocatoria dende'l primer momentu. El día de la fiesta tal en Mieres fue siempre'l *Martes d'Antroxu*, aunque'l *Domingo'l Gurdu*²⁹ tamién se tuvo celebrao nes cases con fabes o fabes, patates y verdura³⁰ col compangu del samartín, los *frisuelos* y *les picatostes*, «pa forrar» bien enantes de la vixilia de la Cuaresma. Pero dende va unos años pasóse la celebración pal vienres siguiente (según el calendariu católicu primer vienres de Cuaresma), dexándose la del martes namás que pa *mazcaritase* los rapacinos. Los símbolos del festeyu modernu, aparte evidentemente de los propios *mazcaritos*, son la *Truchona del Caudal*, «que ye de ríu y non de mar», y la figura del *Antroxu*, l'elementu central en tola publicidá, basáu nún de los motivos románicos que se caltienen na ilesia de La Rebollá. Hai un desfile (el *Gran Antroxu*), un *Xaréu d'Antroxu* (con desfile y actuación de charangues) y *La quema de la truchona*, que ye la que zarra'l festeyu.³¹

L'Asunción: En Cuna, el 15 d'agostu; n'Aguilar (La Rebollá), en setiembre.

El Carmen: En Santuyano (un día variable del mes d'agostu); n'Uxo (el 16 de xunetu); en Turón (en setiembre); en La Villa y con dos dances, la propia del Carmen (cfr. nota 7) y la de «Les Vieyes», col romance de *La Sora Xuana*,³² denomada asina non solo porque

²⁹ *Domingo'l Gurdu* ye'l domingu anterior al martes d'antroxu y *Domingo de piñata* l' domingu siguiente.

³⁰ En Mieres *fabes, patates y verdura* ye'l nome que se-y da a lo que n'otres partes d'Asturies se denomina *pote* o *pote de berces*.

³¹ Poles razones apuntaes al entamu, decido llendar namái nesta curtia información tolo referente a la fiesta d'Antroxu que ye, de xuru, la cuarta gran fiesta de Mieres.

³² Esta, hasta ciertu puntu estraña «Sora Xuana», tien l'orixe nuna primitiva estrofa: «¡Ai, cuéyeles Catalina! / ¡Ai, cuéyeles ora Xuana!», que camudaría llueu en «¡Ai, cuayaes Catalina! / ¡Ai, cuayaes ora Xuana!» y, pa lo cabero en «¡Coyéi la sora Xuana! / ¡Coyéi la Sora Xuana!» pela que conocemos el romance y que dalguna xente quixo esplicar como una 'sor Xuana'. El romance, de la mesma cadarma que'l del *Galán*, ye un testu distintu qu'entama de mano pel «San Xuan Verde» pero sigue depués con estrofes estremaes, de calter popular: festives, de sonsaña, escatolóxicques, anticlericales... Como exemplu, delles: «El cura ta en teyao asoleyando'l rau/ y l'ama ta con él asoleyando aquel»; «Fía del molineru écha-y caldo al arriero / Écha-y poca grasa, sacarás más ganacia»; «El que nun

la entamaren les vieyes del barriu sinón porque amás siempre se ponía dalguna pela parte fuera la danza con un palu curiando pa que los danzantes lo ficieren «con traza y con formalidá», mandándolos salise d'ella si nun yera asina.

Fiestes de Cauxal: Fiestes patronales de Cauxal (Figareo), en mes de xunu.

Certame Comarcal del Quesu d'Urbiés, segundu domingu del mes de xunu.

Fiesta d'El Col.léu: Fiesta nel pueblu d'El Col.léu (Urbiés), el primer fin de selmana de xunetu. El Col.léu ye'l pueblu más altu de tol conceyu de Mieres.

El Cristo: En La Peña; en Turón, el 14 de setiembre. En tol valle de Turón ye la fiesta patronal, día festivu en cuenta San Xuan, con muncha celebración. Aunque les fiestas tuvieron a pique de desapaecer al dimitir la xunta direutiva de SOTUFE (Sociedá Turonesa de Festeyos), la situación llogró solucionase y nesti añu 2007 celebráronse tol fin de selmana del 14 al 17 de setiembre.

La Cruz de Mayo: En Santa Cruz; el 3 de mayu.

El Rosario: En Gal.legos, el primer fin de selmana de setiembre; n'Urbiés, a primeros d'ochobre.

Fiesta vaquera: Fiesta que se celebra en mes de xunu nuna campera d'El L.lusuriu, monte de la parroquia de Gal.legos.

La Madalena: En La Rebollá, en xunetu.

Les Nieves: En Paxío, en mes d'agostu; n'El Puerto Mieres, el terrén que'l conceyu compró a Lleón nel sieglu XIX.

El Ramu: En Vistrimir (Gal.legos), en mes de xunetu.

La Romería Los Felechos: Romería que se fai'l primer domingu del mes d'agostu na braña de Rozamayor, una gran fastera de monte (con una estaya que se fixo «Área recreativa» va unos años) percima de Rozaes de Bazuelo, a onde se va a comer y tar tol día.

tien puntina criólu Dios asina / el que nun tien aquel, criólu Dios sin él/ «Si quies mexar mexa, mexa na candelexa / Si quies cagar caga, caga pela to saya»; «Con eses albarques toa la tierra ocupes / Con eses albarcones toa la tierra tomes», etc., etc.

Fiestas de Rozaes: Fiestas patronales, en mes d'agostu, en Rozaes de Bazuelo.

San Andrés: En San Andrés, en xunu, anque'l día San Andrés ye l'últimu del mes payares.

San Antón: En Carcarosa (Turón); n'Ablaña, en xineru.

San Antonio: En Lloreo, en Santa Rosa y en dellos otros pueblos, hacia finales del mes de setiembre, treslladándola dende la so fecha orixinal, el 13 de xunu. Fiesta tradicional, con misa solemne con música de gaita y tambor, procesión y puya de coses de la güerta, del samartín, pites, güevos, bizcochones o tortes feches en casa... Lo que se saca de la puya queda pal cultu del santu. N'El Puente la Luisa (Siana) y en Gal.legos sigue celebrándose'l 13 de xunu. En Lloreo celebróse esti añu 2007 el 30 de setiembre.

San Bartolomé: En Baíña,³³ el 24 d'agostu. Nestos últimos años garró munchu puxu y, aparte de la fiesta tradicional, vien faciéndose tamién un «Festival + ó – celta» que va algamando pasu ente pasu nombradía y una gran asistencia de xente. Una impresión personal: presta ver a la xente que yá nun vive en Baíña pero que son nacíos ellí trabayar pa les fiestes, nel chigre la comisión o onde faga falta.

San Cristóbal: En Cenera (xunetu).

San Miguel: En La Tazá (Cuna), en setiembre.

San Pedro: En Lloreo y en dellos otros pueblos. Yera, amás, la fiesta que se celebraba nel barriu d'Oñón, el 29 de xunu (cfr. nota 9). El víspora había foguera y una gran *danza abierta*, que salía hacia La Villa y depués daba la vuelta otra vez hacia Oñón. Al llegar convidábase con chocolate y churros a los danzantes y d'ello l'estribillu de «¡Viva la chocolatera, los churros y la churrera!» qu'acompañaba al romance. Desapaecíu físicamente'l barriu d'Oñón, la fiesta correspuéndese col barriu de San Pedro, levantáu en terrenos de La Vega Baxo nos años cincuenta p'acoyer a families mineres. Anque se tien celebrao daqué dalgunos años, agora mesmo y aparte de la misa, so-

³³ Na «Relación de Parroquias» del obispo D. Gutierre d'Uviéu del añu 1385 conséñase a Santa Olaya como patrona de la parroquia de Baíña.

lo se celebra col bollu y la botella vinu que reparte l'Asociación de Vecinos ente los sos socios.

San Pelayo: En Gallegos, en setiembre.

San Tiso: En L'Agüeria San Tiso, na raya col conceyu de Llangréu, en mes d'agostu.

San Xosé: N'Ablaña, el 19 de marzu.

San Xosé Obrero: N'Uxo, el primeru de mayu.

San Xuan: En La Fuente les Xanes, el 24 de xunu.

San Xuan Bosco: En Rioturbio, en xunu.

San Xuan Crisóstomo: En Carrespientes (parroquia de Santa Rosa), con una célebre carrera de cintes a caballu. En setiembre.

Santa Ana: En Carcarosa (Turón); n'Ablaña, en mes d'agostu.

Santa Bárbara: En Brañanoveles (Mieres); en La Cuadriella (Turón) y en Mieres, el 4 d'avientu. Santa Bárbara ye la patrona de los mineros y estos célébrenla, aparte de sacándola en procesión, quemando cartuchos de dinamita yá dende bien tempranín, colo que too Mieres (igual que n'otros llugares de Les Cuenques) despierta'l día la santa col estrueldu de la dinamita españando.³⁴ La organización de la fiesta ye un entamu de la «Asociación Cultural y Minera Santa Bárbara». Ente les actividaes: actuaciones musicales, un convite gastronómicu y una ufierta floral a los mineros muertos n'accidente. Esti añu 2007 hubo dos, una nel Primeru del pozu San Xosé en Turón y otra nel Monumentu al Mineru. En Turón tamién siempre vuelven a sonar los *turullos*, aunque yá nun haya pozos abiertos.

Santa Marina: La fiesta del barriu de Santa Marina, en Mieres, que se celebra a últimos del mes de mayu.

Santa Olaya: N'Urbiés, en mes d'avientu.

Santa Rita: En Siana; en Santolaya (Urbiés), el 22 de mayu.

Santa Rosa: Romería na capiya d'esta santa, llevada en 1686 nel llugar de La Masera (güei Santa Rosa), en setiembre.

³⁴ Otru cambiu: Que yo recuerde, siempre se vio como *normal*, porque ye parte de la fiesta, que los mineros quemaren cartuchos el día Santa Bárbara. Nestos últimos años yá hai xente que protesta.

Santiago: En Figareo; n'El Requexéu (Siana); en Ribono (Siana), el 25 de xunetu.

Santos Xusto y Pastor: En San Xusto (Turón), n'agostu.

Santu Ánxel: En Vil.lar (Gal.legos), a primeros del mes de marzu.

La Teyerona: Fiesta de prau, o xira, que se celebra nel monte La Teyerona, cerca de La Matiná, en xunu.

Fiestes de Vegaotos: Fiestes patronales de Vegaotos (Santa Rosa), en xunetu.

La Santina: Fiestes pela Virxe de Cuadonga, nel barriu de Requexo (Mieres), el 8 de setiembre.

INFORMANTES

Como se dixo al entamu, esti trabayu encóntase sobre manera na conocencia y nes impresiones personales de l'autora. Sicasí, quiero agradece-y a *Laura Marcos Domínguez* les sos acertaes puntualizaciones.

BIBLIOGRAFÍA

ÁLVAREZ-BUYLLA, J. B. (1979): *La canción asturiana*. Salinas, Ayalga.

CASO GONZÁLEZ, J.M. (1954): «Ensayo de reconstrucción del romance 'Ay un galán d'esta villa!», n'*Archivum* IV.

FIDALGO PRAVIA, P. (2004): «La sidra en Mieres», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* 13: 55-77.

MENÉNDEZ PIDAL, J. (1885): *Poesía popular. Colección de viejos romances que se cantan por los asturianos en la danza prima, esfoyazas y filandones*. Madrid.

MENÉNDEZ PIDAL, R. (1967): *Flor nueva de romances viejos*. Buenos Aires.

XOVELLANOS, G. M. de (2003): *Cartas del viaje a Asturias*. Ed. d'Álvaro Ruiz de la Peña & Elena de Lorenzo. Uviéu, KKK: 111-123.

ADDENDA³⁵*Pregón de la «Folixa na Primavera 2006»*

Señor Alcalde y Conceyales del Conceyu de Mieres, amigos y amigos toos:

Tócame a mi esti añu cumplir cola prestosa obligación que siempre supón abrir una fiesta. Y lo primero que quiero dicir ye que, amás de prestosa obligación, constituye pa mi un honor y una gran satisfaiación ser la persona que'l Conceyu de Mieres decidió escoyer esti añu pa pronunciar esti pregón. Doi por ello les gracies más sinceres a tolos que decidieron proponeme como pregonera d'esta «Folixa» y quiero amás significales d'un mou particular en dos persones: Isabel Sánchez, Conceyala de Festeyos y Diana González, Conceyala de Cultura.

Quiero dicir igualmente, y mui de veres, que cuando se me fixo la propuesta d'apregonar la «Folixa na Primavera» nun m'abultó que fuere yo persona especialmente significada pa ello por cuantes que nin los míos merecimientos son muchos nin tampoco soi persona d'especial fama o sonadía. En cualquier casu esos posibles merecimientos nun son individuales: fueron y siguen siendo compartíos con compañeros y compañeres mui queríos de les dos asociaciones culturales onde trabayé lo meyor que pudi y supí a lo llargo de casi venti años: «Conceyu Bable Mieres» primero y el Grupu «L'Aniciu» después. Na alcordanza de les xeres compartíos, digo tamién que delante esti microfónu nun toi yo sola, que toos ellos tán conmigo, ayudándome como siempre lo ficieron. Y más cerca que naide, más que presentes que nunca, dos d'ellos: Fini Suárez y Tino Escribano, a los que van dedicaes toes y cada una de les palabres d'esti pregón.

³⁵ L'añu 2006 la Conceyalía de Festeyos del Conceyu de Mieres pidióme que fuere la pregonera de la Folixa d'esi añu. Esti ye'l testu d'aquel «Pregón», pronunciau nel Parque Xovellanos el día 7 d'abril.

Con ellos en Mieres, pero tamién con otres persones de toa Asturias y a través de munches *andaúres*, dacuando un poco margurientes pero siempre buenos polo muncho que pudi aprender y sobre too por tanta xente cabal que pudi conocer a lo llargo estos años, roblé un compromisu que dura hasta güei y que durará tolos años que yo viva: trabayar pol meyor futuru pa la llingua y la cultura d'Asturies.

Al empar, y esto ye pa mi tamién mui importante dicilo, esi compromisu roblélu igualmente, pa compartir tolo bueno y tolo malo, con Mieres, el conceyu onde me crié y que será siempre pa mi la mio «casa», el mio «llugar». Esti pregón qu'agora entamo forma parte, de toes toes, de lo bueno.

Y principio yá, diciendo que, aunque soi bien sabedora de que tou pregón tien que siguir unes regles que rematen a lo cabero emponderando lo muncho bono de la fiesta, yo escueyo otru camín pa, con palabres mui pensaes, llegar al mesmu llugar: la emponderanza de la «Folixa na primavera» pero tamién, nun quiero llamar a engañu, la so defensa más absoluta y convencida.

Escueyo pa ello en primer llugar el primeru de los dos significaos que tien la palabra *folixa*: partiendo del términu llatinu *FOLLIS* 'bolsa o sacu de cueru', *folixa* llegó a Asturias creándose y criándose primero n'otra tierra casi igual de vieya que la nuestra, Occitania. Dende ellí y, lo que son les coses, con un primer significáu *fol* 'llocu', trescantó los montes Pirineos y na boca de los pelegrinos que pel Camín de Santiago llegaben a Asturias, posó equí y d'esti significáu primeru pasó a designar a lo llargo de los sieglos l'alegría, la diversión, el pasalo bien o, lo que ye lo mesmo, el posar penes y trabayu y disfrutar de lo bueno que los díes nos traen. Nun hai duda de que ye una gran palabra.

Y al tiempu que fago esta definición vuelvo atrás nel tiempu, a los años de cuando yo yera nena. Daquella, el «llugar», o lo que ye lo mesmo, el «mundu», sólo tenía un nome: llamábase Oñón. Y allí, munches veces, los vecinos aconceyábense en tertulies onde lo más corriente yera que, depués d'un repasu a los fechos de cada

día, nun tardaren en salir a relucir, recordaos por unu o otru tertulianu o tertuliana, socedíos más o menos cercanos nel tiempu. Esos socedíos yeren munches veces histories protagonizaes siempre por *paisanonos*, evidentemente, qu'al dicir críticu y correosu de los tertulianos, y sobre too de les tertulianes, sentíen munchu más apreciu por unos ciertos locales que pola so propia casa y familia. Estos ciertos locales, onde dominaba poderosa la presencia de la sidra y los cantares, teníen pa los nenos y les nenes qu'escuchábemos un gran aire de misteriu y atractivu; y, como non, tamién teníen un nome: llamábense «llagares». D'ellos, y anque yo namás alcancé a conocer dos, el del Llobu y el de Lebrél, llegó a haber nel non mui grande espaciu físicu d'Oñón hasta un total de cuatro, los dos yá citaos y los d'Antuña y de Martínín. Y la xente de la tertulia mentaba tamién y polo que se refier a les andances d'aquellos convecinos que tanto los apreciaben, a otros munchos llagares y chigres de La Peña, Requexo, La Pasera, La Villa... de too Mieres, enfin.

Al paecer, y siempre acordies cola impresión que polo menos producíen en mi les histories d'aquellos tertulianos, nestos extraordinarios sitios, fuente permanente d'alegrías pa unos y d'atragantones y disgustos pa otros, aquella presencia poderosa de la sidra a la que me referí más arriba, compartía reináu con otru elementu un poco más volátil, pero qu'al paecer y a pesar de los peligros que traía con él, tamién gustaba pola vida a la vecería de los llagares. Esti otru elementu, igualmente, tamién tenía nome: *afición pola folixa*. Y en cuantes qu'esta *afición* salía a relucir, y esto ye lo que más quiero recalcar, aquella crítica qu'en principiu s'aplicaba a tantes visites y tan de contino a los llagares acababa matizándose siempre y xustificándose dafechu con unes frases: «¿Y qué queréis? ¿A quién nun-y va prestar la folixa?». Y con ello, ensin dase cuenta, aquellos tertulianos fixaron en mi unes idees mui clares: Una, que, anque ambivalente, la *folixa* ye siempre negociable; dos, que la *Folixa*, *per se*, nunca podrá ser una mala idea; y tres, que'l ponela en práctica ye algo tovía munchísimo mejor.

Los años que pasaron ente aquelles tertulies d'Oñón de los años sesenta y la vida qu'agora vivimos traxeron con ellos cambios tan grandes que daquella yeren imposibles d'imaxinar tan siquiera, y a aquellos tiempos sucediéronlos otros onde por fin se nos abrieron puertes llargamente aguardaes y pudimos salir a otros mundos más anchos con toles consecuencies, dexando atrás llaceries y silencios escuros. Y al mesmu tiempu que díbemos soltando aquel fardu tan pesáu tuvimos qu'enfrentanos a otros cambios, cambios económicos que p'Asturies y pa Mieres resultaron duros y difíciles de solucionar, cambios colos que tovía seguimos enartándonos y que tovía nun llogramos solucionar del too.

Al empar, nesi camín andáu tan apriesa, con tantes ganés y tantu afán, corrimos y seguimos corriendo un peligru grande: cayer na mala idea d'entender la modernidá como un procesu que necesariamente tien que dexar a un llau la gran herencia de la cultura tradicional, eso que llamamos «cultura inmateral» y toles sos creaciones, que nun son físiques pero que conformen en tolos pueblos de la tierra, xunto coles materiales, la manera d'entender el mundu y que nunca, precisamente por razón del so propiu ser inmateral, puen midise con parámetros económicos. D'esta manera, nos procesos de modernización de les sociedaes, la cultura inmateral cuerre siempre peligru, muévase siempre peles siendes del olvidu y el desanicu y namás una apuesta decidida al so favor, individual y colectiva, llogra conserva-la pa, sobre too cola sabiduría qu'ella nos ofrez, siguir caminando hacia adelante sabiendo aprovechar lo mejor que los cambios de la sociedá traen con ellos. Soi consciente de qu'esto nun ye siempre llabor fácil pero toi convencida de que ye posible.

Y en Mieres, unos cuantos años más tarde d'aquelles tertulies d'Oñón, nel añu 1996 y n'otra tardiquina de primavera igual qu'esta, prendióse una lluz p'allumar el camín onde fuera posible axuntar lo vieyo colu nuevo y percontiar una gran estaya d'esa cultura inmateral: l'enfotu de tres conceyales de la Comisión de Cultura y Feste-

yos del Ayuntamientu de Mieres, qu'escucharon, paezme a mi que con mui buen xuiciu, el sentir de persones y grupos culturales esmolíos pol continuu retrocesu de la cultura tradicional asturiana, echó a andar un festeyu nuevu que diba centrar les sos xeres na cultura y na música del país. Esi festeyu, esti festeyu, garró nestos pocos años un puxu y una nombradía tan grandes que ficieron d'él un cita y una referencia yá permanentes non solo nel calendariu asturianu, sinón tamién en munchos otros llugares.

Pasu ente pasu, la «Folixa» movió finxos y enanchó llendes y, amás de lo meyor de la música asturiana, traxo tamién a Mieres a grupos y a artistes de toa Europa y n'especial de la fastera del Arcu Atlánticu, cola que los asturianos compartimos una venceya cultural milenaria. Gracias a la *Folixa* pudimos disfrutar d'actuaciones que nun se puen calificar d'otro más que memorables y compartimos tardes y nueches con algunos de los meyores gaiteros del mundu; con grupos folclóricos que nos enseñaron bailles y dances que se pierden na nueche de los tiempos; con extraordinarios cantantes de toná; con grupos *folk* veteranos y con otros qu'entamaron nesti escenariu la so carrera musical.

La *Folixa*, nunos años duros nos qu'a los trabayos y los díes de Mieres los trescalen aires gafos, ilusionómos poniendo en práutica algo mui importante: *materialmente*, partiendo de la tradición y teniéndola mui presente, abrió les puertes a la modernidá nel meyor de los sos entendimientos, amestó sonos vieyos con acordes nuevos y supo facer sitiú guapu pa caún d'ellos. Y, que nun se nos olvide, la *Folixa*, al mesmu tiempu, fízomos, *inmaterialmente*, apreciar tamién algo mui importante: que la música y la cultura asturiana taben y tán al altor de cualesquier otra y que podíamos sentirnos orguyosos d'ello. La hermana más pequeña de San Xuan y de Los Mártires echó a andar, imparabile, y aquella llucina que se prendió hai diez años volvióse lluminaria grande qu'axunta en Mieres tolos años a miles de persones, que llama y aconceya, qu'enseña y que nos enseña, que deprende y onde siempre deprendemos. Y cada pri-

mavera, al axuntame a la *Folixa*, vuélvenme a la memoria aquelles tertulies d'Oñón y aquella entruaga qu'acababa, con munchu sentíu común, esplicándolo too: «¿Y qué queréis? ¿A quién nun-y va prestar la folixa?». Como bien comprenderéis, nun fai falta rempuesta nenguna.

Pídvos entós que sigáis viniendo y aprendiendo de la «Folixa»; que, cada vez que dea la vuelta l'añu y apuerte otra vez la primavera, poséis un ratiquín les penes y el trabayu y vengáis a disfrutar de tolo bueno que los días de la «Folixa» nos traen. ¡Señores, esta fiesta, agora s'encomienza!